TRATATUL
cu privire la Sistemul european de informaţii privind vehiculele şi permisele de conducere (EUCARIS) din 29.06.2000

Luxemburg, 29 iunie 2000

TRADUCERE OFICIALĂ

TRATATUL
cu privire la sistemul european de informaţii privind vehiculele şi permisele de conducere (EUCARIS)

Luxemburg, 29 iunie 2000

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
SECŢIA MANAGEMENT DOCUMENTE
DIRECŢIA MANAGEMENT INSTITUŢIONAL

Regatul Belgiei;
Republica Federală Germania;
Marele Ducat al Luxemburgului;
Regatul Ţărilor de Jos;
Regatul Unit al Marii Britanii şi Irlandei de Nord;

denumite în continuare Părţi contractante,

Considerând că este în interesul autorităţilor centrale responsabile pentru înregistrarea datelor referitoare la vehicule şi permise de conducere să contribuie la prevenirea, investigarea şi urmărirea încălcărilor reglementărilor din fiecare Stat;

Recunoscând necesitatea unui schimb reciproc eficient de informaţii referitoare la permisele de conducere cu scopul de a asigura faptul că persoanele sunt calificate să conducă vehicule, în conformitate cu reglementările naţionale şi internaţionale;

Recunoscând totodată necesitatea unui schimb reciproc eficient de informaţii despre datele vehiculelor, cu scopul de a asigura faptul că acestea din urmă sunt licenţiate şi/sau înmatriculate corect în vederea admiterii lor în trafic;

Fiind conştiente de importanţa deţinerii datelor exacte cu privire la vehicule şi permise de conducere care să poată fi utilizate în cazul investigaţiilor şi urmăririi infracţiunilor;

Considerând că siguranţa publică este serios ameninţată prin creşterea nivelului criminalităţii internaţionale legate de vehicule;

Fiind convinse că cooperarea între autorităţile centrale responsabile pentru înregistrarea datelor privind vehiculele şi permisele de conducere trebuie să fie consolidată prin stabilirea unor proceduri care să permită acestor autorităţi atât să-şi coordoneze activităţile, cât şi schimbul de informaţii personale şi alte informaţii referitoare la înmatricularea vehiculelor şi la permisele de conducere, cu ajutorul unei tehnologii noi de gestionare a datelor şi de transmitere a acestora;

Luând în considerare normele de protecţie a datelor cuprinse în Directiva 95/46/CE a Parlamentului European şi a Consiliului din 24 octombrie 1995;

au convenit următoarele:

CAPITOLUL 1 DEFINIŢII

Articolul 1

În acest Tratat, termenii:

(1) „Parte" înseamnă orice parte la Tratat, adică Parte contractantă sau Parte care a aderat la Tratat;

(2) „autorităţi centrale de înregistrare" înseamnă autorităţile Părţilor care sunt responsabile pentru gestionarea registrelor centrale ale vehiculelor şi permiselor de conducere;

(3) „reglementări naţionale" înseamnă toate reglementările juridice şi administrative ale unei Părţi pentru a căror executare sunt responsabile autorităţile centrale de înregistrare ale acestei Părţi, în mod integral sau parţial, în materie de:

a) licenţierea sau înmatricularea vehiculelor; şi

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECŢIA MANAGEMENT INSTITUŢIONAL
SECŢIA MANAGEMENT DOCUMENTE

b) eliberarea şi înregistrarea permiselor de conducere;

(4) „date cu caracter personal" înseamnă orice informaţie referitoare la o persoană fizică identificată sau identificabilă.

CAPITOLUL II INSTITUIREA UNUI SISTEM EUROPEAN DE INFORMAŢII PRIVIND VEHICULELE ŞI PERMISELE DE CONDUCERE (EUCARIS)

Articolul 2

(1) Autorităţile centrale de înregistrare stabilesc şi întreţin un sistem comun de schimb de date referitoare la vehicule şi permise de conducere, denumit în continuare „Sistemul european de informaţii privind vehiculele şi permisele de conducere", cunoscut ca EUCARIS.

(2) Scopul Sistemului european de informaţii privind vehiculele şi permisele de conducere este:

i) de a garanta exactitatea şi fiabilitatea registrelor centrale ale Părţilor cu privire la vehicule şi permise de conducere;

ii) de a contribui la prevenirea, investigarea şi urmărirea încălcărilor legislaţiei statelor legate de permisele de conducere, înmatricularea vehiculelor şi a altor fraude şi acte criminale legate de vehicule; şi

iii) de a schimba rapid informaţii în vederea creşterii eficacităţii măsurilor administrative întreprinse de autorităţile competente, în conformitate cu reglementările juridice şi administrative ale Părţilor.

CAPITOLUL 3 OPERAREA ŞI UTILIZAREA SISTEMULUI EUROPEAN DE INFORMAŢII PRIVIND VEHICULELE ŞI PERMISELE DE CONDUCERE

Articolul 3

În cadrul Sistemului european de informaţii privind vehiculele şi permisele de conducere, autorităţile centrale de înregistrare permit accesul reciproc la o anumită parte din datele păstrate în registrele centrale referitoare la vehicule şi permise de conducere ale Părţilor.

În acest sens, fiecare autoritate centrală de înregistrare dispune de echipamente care, datorită utilizării softului comun, permit accesul la propriile registre centrale ale vehiculelor şi permiselor de conducere, în vederea realizării scopului Tratatului, şi permite totodată accesul la registrele centrale referitoare la vehiculele şi permisele de conducere ale celorlalte Părţi.

Articolul 4

În vederea realizării scopului stabilit în articolul 2 alineatul (2), autorităţile centrale de înregistrare trebuie, utilizând proceduri automatizate, în modul menţionat în articolele 3 şi 5, să extragă datele din registrele centrale ale vehiculelor şi permiselor de conducere, pentru a îndeplini următoarele sarcini:

a) Registrul central al vehiculelor:

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
SECŢIA MANAGEMENT DOCUMENTE
DIRECŢIA MANAGEMENT INSTITUŢIONAL

Dacă o cerere de înmatriculare a unui vehicul este prezentată în zona de responsabilitate al unei autorităţi centrale de înregistrare şi dacă acest vehicul a fost înmatriculat anterior în zona de responsabilitate a unei alte autorităţi centrale de înregistrare, datele oferite de către solicitant trebuie să fie comparate cu cele din registrul central al vehiculelor al Părţii pe teritoriul căreia vehiculul a fost înmatriculat anterior.

Dacă datele oferite de către solicitant permit stabilirea faptului că vehiculul a fost înmatriculat anterior pe teritoriul unei alte Părţi, datele oferite de către solicitant vor fi comparate cu cele din registrul central al vehiculelor ale acestei Părţi.

b) Registrul central al permiselor de conducere:

Dacă o cerere pentru eliberarea unui permis de conducere este prezentată în zona de responsabilitate a unei autorităţi centrale de înregistrare, aceasta din urmă poate verifica, examinând datele din registrele centrale ale permiselor de conducere ale altor Părţi, dacă solicitantului i s-a eliberat în trecut un permis de conducere care este încă valabil.

Aceeaşi procedură se aplică dacă prin cererea respectivă se solicită înlocuirea sau schimbarea unui permis de conducere care a fost eliberat în zona de responsabilitate a unei alte autorităţi centrale de înregistrare.

Dacă un permis de conducere care a fost eliberat în zona de responsabilitate a unei alte autorităţi centrale este prezentat unei autorităţi centrale de înregistrare pentru înregistrare, trebuie să se efectueze compararea datelor cu cele din registrul central al permiselor de conducere al Părţii pe teritoriul căreia a fost eliberat permisul de conducere.

Articolul 5

(1) Următoarele date trebuie să fie disponibile în vederea recuperării lor prin procedura automatizată utilizată de autorităţile centrale de înregistrare:

a) Registrul central al vehiculelor:

i) producătorul (şi modelul, dacă este disponibil);

ii) numărul de identificare al vehiculului;

iii) numărul de înmatriculare;

iv) data primei înmatriculări;

v) tipul de combustibil şi/sau tipul propulsiei;

vi) confirmarea furtului;

b) Registrul central al permisele de conducere:

i) numărul documentului şi/sau numărul permisului de conducere;

ii) prenumele sau prenumele la naştere, numele;

iii) data şi locul naşterii;

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
SECŢIA MANAGEMENT DOCUMENTE
DIRECŢIA MANAGEMENT INSTITUŢIONAL

iv) categoriile;

v) condiţii şi restricţii;

vi) termenul de valabilitate;

vii) lipsirea de dreptul de conducere, retragerea, interdicţii de conducere, confiscarea şi reţinerea;

viii) data eliberării.

(2) Nu vor fi lezate acordurile cu privire la preluarea altor date de către autorităţile centrale de înregistrare, în cadrul reglementărilor lor naţionale.

Articolul 6

Pentru realizarea scopului definit în articolul 2 alineatul (2), autorităţile centrale de înregistrare vor lua, în conformitate cu reglementările naţionale ale Părţilor, toate măsurile necesare pentru clarificarea situaţiei înainte de a întreprinde alte măsuri administrative, în cazul în care există orice îndoieli cu privire la situaţia reală sau juridică a vehiculelor sau permiselor de conducere.

Aceste măsuri trebuie luate în următoarele cazuri:

a) Registrul central al vehiculelor:

i) dacă datele prezentate de solicitant în cadrul procesului de înmatriculare nu pot fi găsite în registrul central al vehiculelor al Părţii pe teritoriul căreia se presupune că a fost înmatriculat anterior vehiculul;

ii) dacă datele furnizate de solicitant în cadrul procesului de înmatriculare diferă de cele din registrul central al vehiculelor al Părţii pe al cărei teritoriu naţional vehiculul a fost anterior înmatriculat;

iii) dacă, în conformitate cu informaţiile din registrul central al vehiculelor al uneia dintre Părţi, vehiculul a cărui înmatriculare a fost solicitată este declarat furat;

b) Registrul central al permiselor de conducere:

i) dacă, în cadrul procesului de înlocuire, schimbare sau înregistrare a unui permis de conducere, s-a stabilit că, în conformitate cu informaţiile din registrul central al permiselor de conducere al unei Părţi, un permis de conducere valabil a fost deja eliberat pe numele solicitantului;

ii) dacă, în cadrul procesului de înlocuire, schimbare sau înregistrare a unui permis de conducere, datele oferite de solicitant nu pot fi găsite în registrul central al permiselor de conducere ale Părţii pe al cărei teritoriu naţional permisul de conducere a fost eliberat sau dacă diferă;

iii) dacă, în cadrul procesului de înlocuire, schimbare sau înregistrare a unui permis de conducere, s-a stabilit că, în conformitate cu informaţiile din registrul central al

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
SECTIA MANAGEMENT INSTITUTIONAL
DOCUMENTE

permiselor de conducere ale uneia dintre Părţi, titularul permisului a fost lipsit de dreptul de conducere şi/sau permisul său de conducere a fost retras, confiscat sau reţinut.

Articolul 7

(1) Dacă un vehicul, care a fost înmatriculat anterior pe teritoriul unei Părţi, este înmatriculat pe teritoriul altei Părţi, autoritatea centrală de înregistrare va informa imediat autoritatea centrală de înregistrare a Părţii pe al cărei teritoriu a fost anterior înmatriculat vehiculul. Datele din registrul vehiculului menţionate în articolul 5 trebuie să fie oferite odată cu data înmatriculării.

(2) Dacă un permis de conducere eliberat pe teritoriul unei Părţi este înlocuit, schimbat sau înregistrat pe teritoriul alei Părţi, autoritatea centrală de înregistrare va informa imediat autoritatea centrală de înregistrare a Părţii care a eliberat permisul de conducere. Datele din registrul permiselor de conducere menţionate în articolul 5 trebuie să fie oferite odată cu data de înlocuire, schimbare sau înregistrare.

Articolul 8

(1) Accesul direct la datele păstrare, în vederea utilizării lor în cadrul Sistemului european de informaţii privind vehiculele şi permisele de conducere, se limitează la autorităţile centrale de înregistrare ale Părţilor.

(2) Aceste autorităţi sunt responsabile, în numele Părţii pe care o reprezintă, pentru operarea corectă a Sistemului european de informaţii privind vehiculele şi permisele de conducere şi întreprind toate măsurile corespunzătoare pentru a asigura respectarea dispoziţiilor Tratatului.

Articolul 9

Datele comunicate în cadrul Sistemului european de informaţii privind vehiculele şi permisele de conducere pot fi transmise de către autorităţile centrale de înregistrare autorităţilor administrative responsabile pentru înmatricularea vehiculelor, eliberarea permiselor de conducere şi înregistrarea acestora doar în conformitate cu reglementările naţionale ale Părţilor, exclusiv pentru a atinge scopul definit în articolul 2 alineatul (2).

În conformitate cu reglementările naţionale ale Părţilor şi pentru realizarea scopului definit în articolul 2 alineatul (2), aceste date pot fi transmise doar poliţiei, autorităţilor vamale de urmările şi de securitate naţionale. Aceste date nu pot fi în niciun caz transmise altor entităţi sau organizaţii.

Articolul 10

Autorităţile centrale de înregistrare asigură că toate documentele primite din partea altor autorităţi centrale de înregistrare vor fi invalidate, distruse sau restituite autorităţii interesate, în conformitate cu reglementările naţionale ale Părţilor.

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
SECŢIA MANAGEMENT DOCUMENTE
DIRECŢIA MANAGEMENT INSTITUŢIONAL

CAPITOLUL 4 PROTECŢIA DATELOR

Articolul 11

(1) Părţile pot utiliza datele comunicate în cadrul Sistemului european de informaţii privind vehiculele şi permisele de conducere doar în vederea realizării scopului definit la articolul 2 alineatul (2).

(2) Datele pot fi utilizate doar conform reglementărilor naţionale ale Părţilor, cu condiţia ca Tratatul să nu conţină prevederi mai stricte.

Articolul 12

Dacă datele sunt schimbate între autorităţile centrale de înregistrare în cadrul Sistemului european de informaţii privind vehiculele şi permisele de conducere, autoritatea centrală de înregistrare care oferă datele trebuie, la cerere, să fie informată despre modul în care sunt utilizate datele transmise, precum şi despre măsurile întreprinse în continuare.

Articolul 13

Autoritatea centrală de înregistrare care comunică informaţiile este obligată să verifice exactitatea datelor pe care le transmite, precum şi necesitatea şi dacă sunt necesare şi corespunzătoare scopului pentru care sunt transmise. Reglementările naţionale specifice privind comunicarea datelor trebuie să fie respectate.

Dacă s-a constatat că au fost oferite date inexacte sau date care nu ar fi trebuit să fie comunicate, autoritatea centrală de înregistrare destinatară trebuie să fie informată imediat. Autoritatea centrală de înregistrare destinatară este obligată să şteargă sau să corecteze datele primite.

Articolul 14

Persoana vizată trebuie să fie informată, la cererea sa, despre datele cu caracter personal care au fost comunicate, precum şi despre scopul utilizării lor. Nu este obligatoriu să se transmită astfel de informaţii dacă se consideră că, în conformitate cu reglementările naţionale, interesul public de a nu comunica informaţia prevalează asupra dreptului persoanei interesate care solicită comunicarea acesteia. În afară de aceasta, dreptul oricărei persoane vizate de a fi informată cu privire la datele sale cu caracter personal disponibile este reglementat de reglementările naţionale ale Părţii pe al cărei teritoriu au fost solicitate datele.

Articolul 15

În măsura în care reglementările naţionale aplicabile autorităţii centrale de înregistrare care comunică datele prevăd anumite termene de ştergere a datelor cu caracter personal transmise, autoritatea centrală de înregistrare care comunică datele va informa destinatarul datelor despre acestea. Independent de aceste termene, datele cu caracter personal care au fost transmise trebuie să fie şterse îndată ce nu mai sunt necesare în scopul pentru care au fost comunicate.

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
SECŢIA MANAGEMENT DOCUMENTE
DIRECŢIA MANAGEMENT INSTITUŢIONAL

CAPITOLUL VII ORGANIZAREA

Articolul 19

(1) Se va crea un Consiliu format din reprezentanţii autorităţilor centrale de înregistrare ale Părţilor. Indiferent de numărul reprezentanţilor desemnaţi în Consiliu de către Părţi, fiecare autoritate dispune de un vot.

Hotărârile Consiliului referitoare la dispoziţiile din alineatul (2) litera a) vor fi adoptate în unanimitate, iar cele privind dispoziţiile din alineatul (2) litera b) vor fi luate cu o majoritate de patru cincimi.

Consiliul va adopta în unanimitate Regulamentul său de procedură iniţial; amendamentele ulterioare vor fi adoptate cu o majoritate de patru cincimi.

(2) Consiliul este responsabil pentru:

a) implementarea şi aplicarea corectă a dispoziţiilor Tratatului;

b) funcţionarea corectă a Sistemului european de informaţii privind vehiculele şi permisele de conducere, din punct de vedere tehnic şi operaţional; va monitoriza în special măsurile luate de către autorităţile centrale de înregistrare în conformitate cu articolul 16 alineatul (2), în scopul asigurării securităţii datelor.

(3) Voturile vor fi exprimate cu condiţia confirmării lor ulterioare într-un termen de maximum două luni.

(4) Hotărârile adoptate în unanimitate sunt obligatorii pentru Părţi în cadrul reglementărilor lor naţionale.

(5) Hotărârile adoptate cu o majoritate de voturi au un caracter de recomandare pentru Părţile care au votat împotriva hotărârii.

Articolul 20

(1) Cheltuielile de operare şi utilizare a Sistemului european de informaţii privind vehiculele şi permisele de conducere ale Părţilor pe teritoriul lor naţional vor fi achitate de Părţile interesate.

(2) Sub rezerva acordului prealabil al Consiliului, cheltuielile comune de implementare a Tratatului vor fi achitate de Părţi în mod egal.

CAPITOLUL VIII RESPONSABILITATEA ŞI RĂSPUNDEREA

Articolul 21

(1) Dacă o persoană a fost prejudiciată ca urmare a unui mod ilegal de prelucrare a datelor la care se face referire în Tratat, Partea autorităţii centrale de înregistrare care primeşte datele va purta răspundere faţă de aceasta, conform legislaţiei sale naţionale. Ea nu va fi exonerată de răspunderea faţă de persoana lezată pe motiv că prejudiciul a fost cauzat de autoritatea care a comunicat datele.

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
DIRECȚIA MANAGEMENT INSTITUȚIONAL
SECȚIA MANAGEMENT DOCUMENTE

(2) Dacă Partea autorității centrale de înregistrare destinatare achită o compensare pentru prejudiciul cauzat ca urmare a utilizării unor date incorecte sau transmise în mod incorect, această Parte va solicita o compensare de la Partea autorității centrale de înregistrare care a oferit datele.

(3) Partea autorității centrale care a transmis datele poate să fie exonerată integral sau parțial de răspundere, dacă demonstrează că nu este responsabilă.

CAPITOLUL IX DISPOZIȚII FINALE

Articolul 22

(1) Pentru Părțile contractante care au depus instrumentul lor de ratificare, de acceptare sau de aprobare, Tratatul intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni care urmează după data la care Depozitarul a primit cel de-al patrulea instrument de ratificare, de acceptare sau de aprobare.

(2) Pentru a cincea Parte contractantă, Tratatul intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni care urmează după data la care Depozitarul a primit instrumentul său de ratificare, de acceptare sau de aprobare.

Articolul 23

Fiecare Parte va notifica Depozitarul autorităților sale naționale centrale de înregistrare responsabile pentru gestionarea registrelor centrale ale vehiculelor și permiselor de conducere.

Articolul 24

(1) Orice stat care aplică dispozițiile privind protecția datelor cuprinse în Directiva 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 1995 poate solicita aderarea sa la Tratat.

(2) O astfel de cerere trebuie să fie adresată în formă scrisă Depozitarului și aprobată în unanimitate de Părți.

(3) Instrumentele de aderare se transmit Depozitarului.

(4) Pentru fiecare stat care aderă la acesta, Tratatul intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni care urmează după data la care a fost depus instrumentul de aderare de către statul respectiv.

Articolul 25

Guvernul Marelui Ducat al Luxemburgului este Depozitarul Tratatului.

Acesta va informa Părțile contractante și cele care aderă despre:

a) fiecare semnătură;

b) fiecare cerere de aderare, menționată la articolul 24;

c) fiecare depunere a unui instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare;

d) data intrării în vigoare pentru fiecare Parte;

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
SECȚIA MANAGEMENT DOCUMENTE
DIRECȚIA MANAGEMENT INSTITUȚIONAL

e) fiecare notificare de denunţare a Tratatului;

f) autorităţile centrale naţionale de înregistrare notificate în conformitate cu art. 23.

Articolul 26

(1) Fiecare Parte poate denunţa în orice moment Tratatul, după un termen de 2 ani de la data intrării în vigoare a Tratatului pentru Partea dată.

(2) Denunţarea va fi realizată expediind o notificare Depozitarului.

(3) O astfel de denunţare intră în vigoare în termen de un an de la data primirii notificării respective de către Depozitar.

Drept confirmare a celor menţionate mai sus, subsemnaţii, fiind autorizaţi în mod corespunzător, au semnat prezentul Tratat.

Semnat la Luxemburg în data de 29 iunie 2000 în limbile olandeză, engleză, franceză şi germană, cele patru texte fiind la fel de autentice, într-un exemplar original, care trebuie depus în arhiva Guvernului Marelui Ducat al Luxemburgului, care va transmite o copie autorizată fiecărei Părţi contractante sau care aderă.

/semnătură/

Pentru Regatul Belgiei,

/semnătură/

Pentru Republica Federală Germania,

/semnătură/

Pentru Marele Ducat al Luxemburgului,

/semnătură/

Pentru Regatul Olandei,

/semnătură/

Pentru Regatul Unit al Marii Britanii şi Irlandei de Nord,

MINISTERUL AFACERILOR INTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA
SECŢIA MANAGEMENT DOCUMENTE
DIRECŢIA MANAGEMENT INSTITUŢIONAL

Prin prezenta, confirm că textul alăturat este copia autentică de pe traducerea oficială a Tratatului cu privire la Sistemul european de informaţii privind vehiculele şi permisele de conducere (EUCARIS) (Luxemburg, 29 iunie 2000), originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe şi Integrării Europene.

Violeta AGRICI,
Şef al Direcţiei Drept Internaţional a
Ministerului Afacerilor Externe şi
Integrării Europene